No tenel/trael a naide



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

1- Expresión utilizada para contar un diagnóstico de enfermedad incurable y mortal, puesta siempre en boca de un médico o profesional de la salud como resumen de las malas noticias que dio.

2- Hablando de una persona equivale a decir que es tan poco resolutiva, que es como no tener a nadie (en este caso no se utilizaría el verbo **traer**, sino solo **tener**).

• Cuando llevamos a mi suegro a don Antonio, cuantisque le vio mos dijo que nô teniâmos a naide.

• Yo con este calajanso nô tengo a naide. To lo tengo que jadel yo solo.

Campos semánticos: Expresiones Medicina

Origen: Se usa en nuestra zona.

Etimología:

En la primera acepción se usa cuando alguien cercano al paciente le cuenta a un tercero el diagnóstico fatal. En ese caso le dirá que el médico le ha dicho que "***no tienen/traen ustedes a nadie***", como indicando que la persona que traen ya pronto no estará. Lo curioso es que es una expresión ampliamente usada en la actualidad no solo en Peraleda, sino también en otras localidades de la zona. Suponemos que es una forma de simplificar el diagnóstico, ya que un médico nunca sería tan poco delicado para usar esa expresión.

En la segunda acepción sería como decir que esa persona vale tan poco que tener eso y nada es lo mismo.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com